

شماره ۷۷۹۷۹

تاریخ ۱۳۸۲/۱۰/۲۵

پست



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

تعمیرات

ارزود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۲، ۱۱، ۲۵
تاریخ ثبت: صبح
آنداد منفذ: عصر ۸۲، ۱۰، ۲۵

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۳۱۱۹/۵۱۸۳۷ مورخ ۱۳۸۱/۱۰/۱۶ دولت درمورد موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت حکومت قطر در خصوص جوانان و ورزش که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۲/۱۰/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می شود.

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفترتوس

شماره ۷۷۹۷۹

تاریخ ۲۵/۱۰/۶۳

پوست

مبتعین

۹۰۵۵ به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۲۱۱۳۵۰
تاریخ ثبت: صبح
اقدام کننده: عصر ۸۲۱۰۲۵

لایحه موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت حکومت قطر در خصوص جوانان و ورزش

ماده واحده - موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت حکومت قطر در خصوص جوانان و ورزش مشتمل بر یک مقدمه و هفت ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت حکومت قطر در خصوص جوانان و ورزش

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت حکومت قطر که از این پس «طرفین» نامیده می شوند؛ با عنایت به منافع متقابل جهت تحکیم روابط موجود بین خود؛ با عنایت به حمایت از این روابط به ویژه در زمینه جوانان و ورزش؛ و در راستای قوانین و مقررات جاری دو کشور؛ در موارد همکاری ذیل به توافق نایل شدند:

ماده ۱ - طرفین از تمامی مساعی سازمانهای ذی ربط دو کشور جهت همکاری در زمینه جوانان و ورزش حمایت و آن را مورد ترغیب قرار خواهند داد.



بتجاری

ماده ۲ - طرفین همکاری خود را در زمینه جوانان، به شرح ذیل توسعه و ارتقاء خواهند داد:

۱ - تبادل دیدارهای مسؤولین امور جوانان دو کشور.
۲ - تبادل دیدارهای هیأت‌های جوانان به منظور کسب تفاهم و دانش بیشتر در میان جوانان.

۳ - تبادل اطلاعات، تحقیقات و مطالعات مربوط به امور جوانان.
۴ - همکاری در زمینه‌های ارتقاء و توسعه جنبش جوانان.

ماده ۳ - طرفین همکاری خود را در زمینه ورزش به شرح ذیل ارتقاء خواهند داد:

۱ - تبادل دیدارهای مسؤولین امور ورزشی دو کشور.
۲ - تبادل اطلاعات، تحقیقات و تجارب مربوط به امور ورزشی.
۳ - تبادل مسابقات ورزشی دوستانه، اردوهای آموزشی ورزشی از طریق هماهنگی مستقیم و تماس بین کمیته‌های المپیک دو کشور و فدراسیون‌های ورزشی ذی ربط دو کشور.
۴ - تبادل دعوتنامه‌هایی به منظور شرکت در دوره‌های فنی مربیان و داوران در دو کشور برگزار می‌گردد.

۵ - همکاری و پشتیبانی از مواضع یکدیگر در کنفرانسها و رویدادهای ورزشی در قاره آسیا و در سطح جهان.

۶ - همکاری در زمینه‌های ذیل:

- طب ورزشی.
- مدیریت و نگهداری امکانات و تأسیسات ورزشی.
- همکاری در زمینه ارتقاء و توسعه اقدامات ورزشی.



شماره ۷۷۹۷۹

تاریخ ۹۳۸۲/۱۰/۲۵

پیوست

بیتجاری

ماده ۴ - تبادل دیدارهای هیأت‌های جوانان و ورزشی دو طرف براساس ذیل صورت خواهد گرفت.

- ۱ - طرف بازدیدکننده هزینه‌های سفر خود را تقبل خواهد کرد.
- ۲ - ترتیبات مالی دیدارهای تیم‌های ورزشی و برگزاری اردوهای آموزشی با توافق مستقیم سازمانهای ذی‌ربط دو کشور حاصل خواهد شد.

ماده ۵ - طرفین کمیته مشترکی از مسؤولین دو کشور در زمینه جوانان و ورزش تشکیل خواهند داد تا برنامه‌های اجرایی این موافقتنامه را تنظیم و امضاء کنند.

ماده ۶ - اجرای این موافقتنامه عمدتاً برعهده سازمان تربیت بدنی و مرکز ملی جوانان جمهوری اسلامی ایران و نیز اداره کل جوانان و ورزش «YASA» و کمیته ملی المپیک قطر «QNOG» دولت قطر می‌باشد.

ماده ۷ - این موافقتنامه به مدت پنج سال از تاریخ تبادل اسناد تصویب آن معتبر می‌باشد و مشمول تجدید اعتبار خود به خود می‌باشد مگر آن که هر یک از طرفین شش ماه قبل طی یک یادداشت کتبی به اعتبار این موافقتنامه خاتمه دهند.
انقضای این موافقتنامه تأثیری بر برنامه‌های توافق شده، قبل از تبادل یا یادداشت انقضای نخواهد گذاشت.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۷۷۹۷۹

تاریخ ۱۳۸۶/۱۰/۲۵

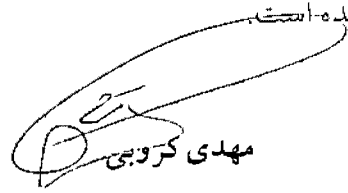
پست

بتعمین

این موافقتنامه در تاریخ ۱۳۷۸/۲/۳۰ هجری شمسی مطابق با ۱۹۹۹/۵/۲۰ میلادی در سه نسخه اصلی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی که از اعتبار یکسان برخوردار است، به امضاء رسید. در صورت هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف دولت حکومت قطر
مهندس حبیب‌الله بیطرف	دکتر محمدبن عبدالثانی
وزیر نیرو و رئیس ایرانی	رئیس اداره کل
کمیسیون مشترک دو کشور	جوانان و ورزش

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هفت ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و سوم دی ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.


مهدی کزوبی
رئیس مجلس شورای اسلامی